

RA100 A

CZ	Zpětná výtahová skupina	Montáž a provoz	strana 2
DE	Rücklaufanhebegruppe	Montage und Bedienung	Seite 5
EN	Return lift group	Assembly and operation	Côté 8
ES	Grupo de elevación de retorno	Montaje y funcionamiento	página 11
FR	Groupe hydraulique de relèvement de température		Page 14
HU	Visszatérő liftcsoport	Összeszerelés ésüzemeltetés	Oldal 17
IT	Gruppo di andata e ritorno	Montaggio e funzionamento	Pagina 20
SE	Returtemperaturreglering	Installation och Användning	Boksida 23

CZ FUNKCE

3-cestným ventilem se ke zpětné vodě topení (C) přes bypassové potrubí (B) trvale přimíchává část topné vody kotle tak, aby teplota zpětné vody kotle (A) neklesla pod požadovanou minimální hodnotu. Tím se rychle dosáhne optimální provozní teploty kotle. Pomocné čerpadlo a pohon směšovače musí být řízené vhodnou regulací.

povel servomotoru směšovač OTV

= bypass OTV

povel servomotoru směšovač ZAV

= bypass ZAV

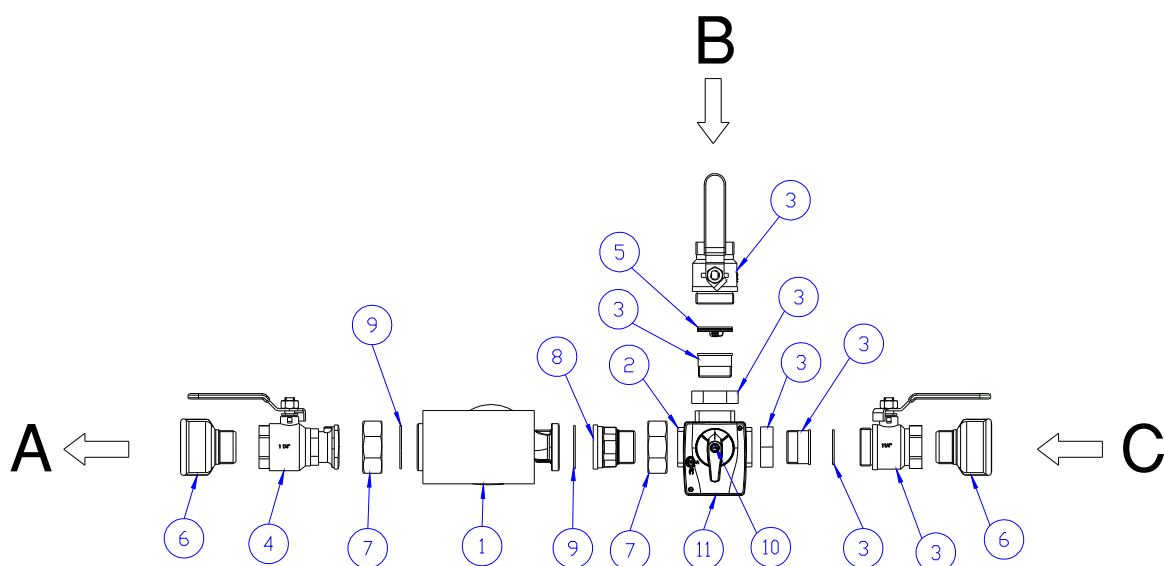
KONSTRUKCE / ROZSAH DODÁVKY

A → zpětná voda kotle

B → bypassové potrubí

C → zpětná voda topení

zpětná voda topení a kotle 2" - bypassové potrubí 5/4"



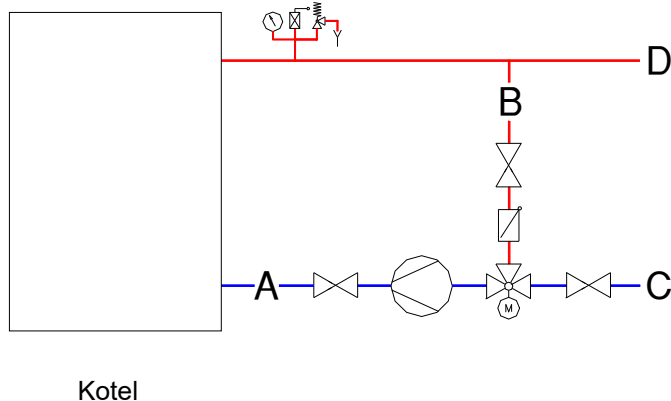
Položka	Ks	Název	Č. zb.:
1	1	Energeticky úsporné čerpadlo 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Směšovač D32 5/4" ESBE	H39-153
3	2	Kulový ventil 5/4" - šroubení IG-AG	H39-128
4	1	Čerpadlový kulový ventil 5/4"	H39-121
5	1	Zpětná klapka 1"	H41-002
6	2	Objímka 2" na 5/4" č.246	H31-093
7	2	Převlečná matice 2" (NG 5/4")	H31-805
8	1	Vložka 5/4"	H31-231
9	2	Těsnění D55xd42x2	N40-209
10	1	Adaptér směšovače VRG	S50-506
11	1	Pohon směšovače	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	SF Čidlo zásobníku 5 m	S70-003



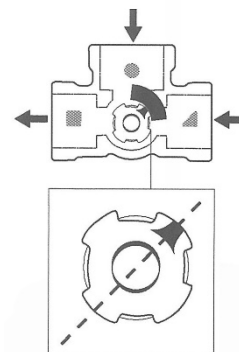
Skupinu pro podporu požadované teploty zpětné vody je nutné při montáži utěsnit!

NÁVRH MONTÁŽE

Skupina pro podporu požadované teploty zpětné vody se montuje mezi zpětnou vodu topení (C) a zpětnou vodu kotle (A). Od topné vody kotle (D) ke skupině pro podporu požadované teploty zpětné vody musí být instalováno bypassové potrubí (B).



Poloha kohoutu směšovače:



PŘEDNASTAVENÍ VÝKONU ČERPADLA



Pomocné čerpadlo kotle se smí provozovat jen v regulačním režimu ****Počet otáček konstantní**!**



75 kW $\Delta T\ 15^{\circ}\text{C}$	100 kW $\Delta T\ 15^{\circ}\text{C}$
Charakteristika 3 / Počet otáček konstantní	Charakteristika 5 / Počet otáček konstantní
při délce potrubí cca 2x10m	při délce potrubí cca 2x10m

Nastavení:

- zvolit regulační režim (4 LED)
- zvolit charakteristiku (7 segmentový ukazatel)
- zapnout/vypnout blokaci tlačítek
- zvolit tovární nastavení
- > ovládací tlačítko tisknout 2 sekundy
- > ovládací tlačítko stisknout krátce
- > ovládací tlačítko tisknout 9 sekund
- > ovládací tlačítko držet stisknuté 2 sekundy a vypnout čerpadlo > ovládací tlačítko pustit



Aby topný kotel mohl fungovat optimálně, musí být správně nastaven výkon pomocného čerpadla kotle. Postupujte následovně!

SPRÁVNÉ NASTAVENÍ VÝKONU ČERPADLA

Automaticky plněné kotle:

1. výkon pomocného čerpadla kotle nastavit podle tabulky na straně 3;
2. v servisním menu „**Parametry RLM**“ provést následující nastavení:
parametr Režim RLM.....na → PEVNE (AUTO)
parametr Odlehčení při spuštěnína → NE (ANO)
parametr RLM Delta Tna → 15°C (15°C)
parametr Zp.voda požad.....na → 55°C (dle schématu zařízení)
3. všechny topné okruhy (také TUV) nastavit v „**Zákaznickém menu**“ na „**Režim VYP**“;
4. při studené akumulární nádrži spustit kotel pomocí „**Program Ruční režim**“ (100%výkon);
5. počkat, až teplota zpětné vody dosáhne požadované hodnoty (55°C) a teplota kotle zůstane na konstantní hodnotě (viz Detailní menu v Uživatelském menu);
6. rozdíl „**teplota kotle mínus teplota zpětné vody**“ představuje vypočtený rozdíl teplot ΔT (Delta T), který v ideálním případě činí 15°C nastavených v parametru „RLM Delta T“; jestliže tato hodnota není s velkou odchylkou dosažena, nebo kotel začne při studené akumulární nádrži snižovat výkon, upravte následovně nastavení výkonu pomocného čerpadla kotle:
 - a) **ZVÝŠIT** výkon čerpadla, jestliže je dosažen ΔT 15°C a kotel začne při studené akumulární nádrži snižovat výkon;
 - b) **SNÍŽIT** výkon čerpadla, jestliže není dosažen ΔT 15°C;
7. změněné hodnoty v bodě 2 opět vrátit na hodnoty v závorkách



Všechna čerpadla topných okruhů a teplé vody osazená v topném systému provozovat s co nejnižším výkonem!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny

DE FUNKTION

Mittels 3-Wegemischer wird dem Heizungsrücklauf (C) ständig ein Teil des Kesselvorlaufs über die Bypassleitung (B) beigemischt, sodass der Kesselrücklauf (A) die gewünschte Mindesttemperatur nicht unterschreitet. Dadurch wird schnell eine optimale Kesselbetriebstemperatur erreicht. Die Ladepumpe und der Mischerantrieb müssen über eine geeignete Regelung angesteuert werden.

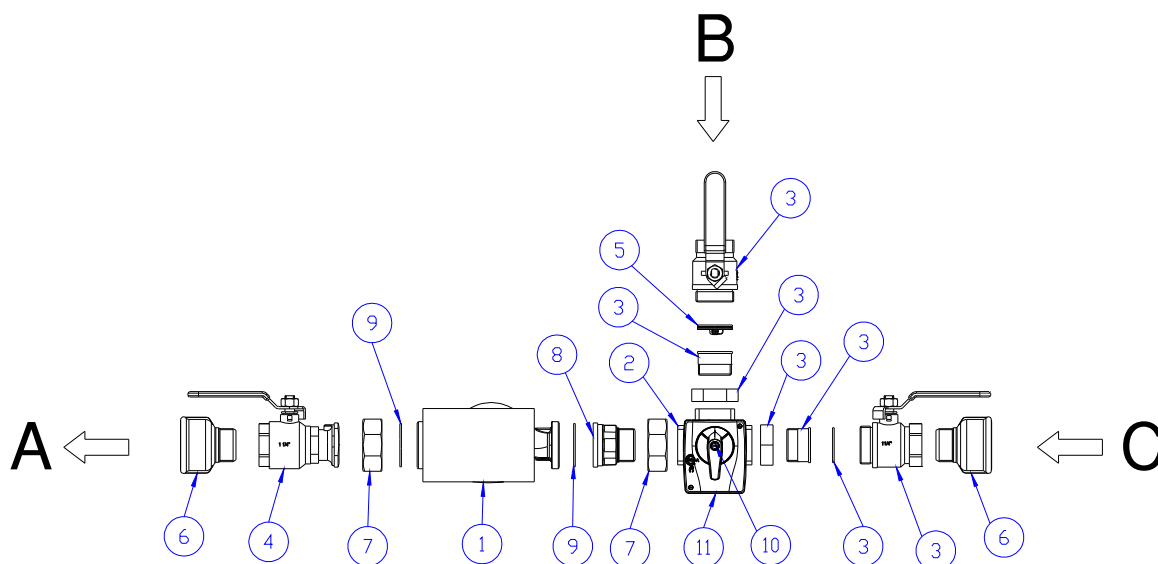
Stellbefehl Mischer AUF = Bypass AUF
Stellbefehl Mischer ZU = Bypass ZU

AUFBAU / LIEFERUMFANG

A → Kesselrücklauf

B → Bypassleitung

C → Heizungsrücklauf Heizungs- und Kesselrücklauf 2" / Bypassleitung 5/4"



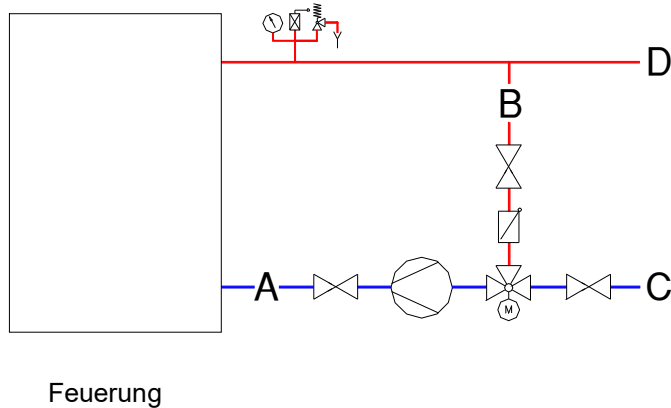
Position	Stück	Benennung	Art. Nr.:
1	1	Energiesparpumpe 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Mischer D32 5/4" ESBE	H39-153
3	2	Kugelhahn-5/4"-IG-AG-Verschraubung	H39-128
4	1	Pumpenkugelhahn 5/4"	H39-121
5	1	Scheiben-Rückschlagventil 1"	H41-002
6	2	Muffe 2" auf 5/4" Nr.246	H31-093
7	2	Überwurfmutter 2" (NG 5/4")	H31-805
8	1	Einlegeteil 5/4"	H31-231
9	2	Dichtung-D55xd42x2	N40-209
10	1	Mischer Adapter VRG	S50-506
11	1	Mischerantrieb	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	SF Speicherfühler 5 m	S70-003



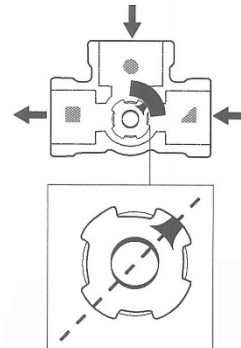
Die Rücklaufanhebegruppe muss bei der Montage eingedichtet werden!

EMBBAUVORSCHLAG

Die Rücklaufanhebegruppe wird zwischen Heizungsrücklauf (C) und Kesselrücklauf (A) eingebaut. Vom Kesselvorlauf (D) zur Rücklaufanhebegruppe muss eine Bypassleitung (B) ausgeführt werden.



Mischerücklagenlage:



PUMPENLEISTUNG VOREINSTELLEN



Die Kesselladepumpe darf nur in der Regelungsart
Drehzahl konstant betrieben werden!



75 kW ΔT 15°C	100 kW ΔT 15°C
Kennlinie 3 / Drehzahl konstant	Kennlinie 5 / Drehzahl konstant
bei einer Leitungslänge von ca. 2x10m	bei einer Leitungslänge von ca. 2x10m

Einstellungen:

- | | |
|---|--|
| Regelungsart auswählen (4 LED) | > Bedientaste 2 Sekunden drücken |
| Kennlinie auswählen (7 Segment Anzeige) | > Bedientaste kurz drücken |
| Tastensperre ein-/ausschalten | > Bedientaste 9 Sekunden drücken |
| Werkseinstellung auswählen | > Bedientaste 2 Sekunden gedrückt halten und die Pumpe ausschalten > Bedientaste loslassen |



Damit der Heizkessel optimal funktionieren kann, muss die Leistung der Kesselladepumpe richtig eingestellt werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor!

PUMPENLEISTUNG RICHTIG EINSTELLEN

Automatisch beschickte Heizanlagen:

1. die Leistung der Kesselladepumpe laut der Tabelle auf Seite 3 voreinstellen;
2. im Servicemenü „**Parameter RLM**“ folgende Einstellungen vornehmen:
Parameter Betrieb RLMauf → FEST (AUTO)
Parameter Anfahrentlastungauf → NEIN (JA)
Parameter RLM Delta Tauf → 15°C (15°C)
Parameter RLT Sollauf → 55°C (laut Anlagenschema)
3. alle Heizkreise (auch WW) im „**Menü Kundenebene**“ auf „**Betrieb AUS**“ einstellen;
4. bei kaltem Puffer den Kessel mit „**Programm Handbetrieb**“ starten (100%Leistung);
5. warten, bis die Rücklauftemperatur den Sollwert (55°C) erreicht hat und die Kesseltemperatur auf einem konstanten Wert bleibt (siehe im Kundenmenü Detailanzeige);
6. aus „**Kesseltemperatur minus Rücklauftemperatur**“ ergibt sich ein errechneter Temperaturunterschied ΔT (Delta T), der idealerweise die im Parameter „RLM Delta T“ eingestellten 15°C ergibt; wird der eingestellte Wert mit großer Abweichung nicht erreicht, oder beginnt der Kessel bei kaltem Puffer die Leistung zu verringern, justieren Sie die Kesselladepumpe wie folgend beschrieben nach:
 - a) die Pumpenleistung **ERHÖHEN**, wenn 15°C ΔT erreicht sind und der Kessel bei kaltem Puffer die Leistung zu reduzieren beginnt;
 - b) die Pumpenleistung **VERRINGERN**, wenn 15°C ΔT nicht erreicht werden;
7. die geänderten Einstellungen unter Punkt 2 wieder auf die Klammerwerte zurücksetzen;



Alle im Heizsystem vorhandenen Heizkreis- und Warmwasserpumpen mit möglichst kleiner Leistung laufen lassen!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Druckfehler und Technische Änderungen vorbehalten

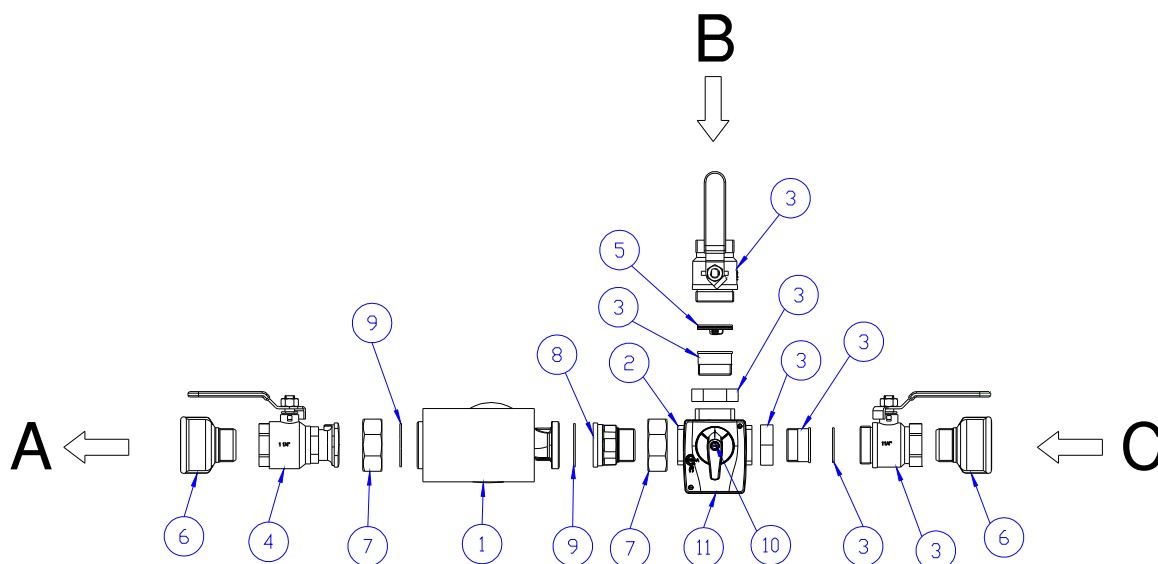
EN FUNCTION

By means of a 3-way mixer valve, a proportion of the boiler flow is constantly diverted into the heating system return (C) via the bypass pipe (B) so that the boiler return (A) does not drop below the desired minimum temperature. This ensures that the optimum boiler operating temperature is quickly reached. The charging pump and the mixer valve motor must be operated by a suitable controller.

Control command Mixer valve OPEN = Bypass OPEN
Control command Mixer valve CLOSED = Bypass CLOSED

DESIGN/SPECIFICATIONS SUPPLIED

A → Boiler return
B → Bypass pipe
C → Heating return Heating and boiler return 2" – Bypass pipe 1¼"



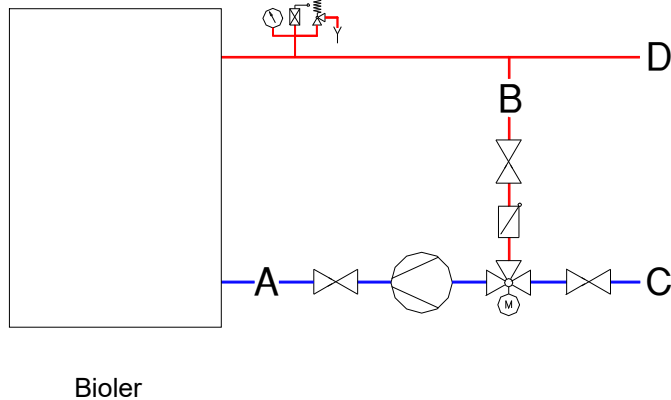
Item	Qty	Description	Art. no.:
1	1	Energy-saving pump 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Mixer valve D32 1¼" ESBE	H39-153
3	2	Ball valve 1¼" int./ext. thread connection	H39-128
4	1	Pump ball valve 1¼"	H39-121
5	1	Sprung-disc non-return valve 1"	H41-002
6	2	Collar 2" x 1¼" No. 246	H31-093
7	2	Union nut 2" (nom. thread 1¼")	H31-805
8	1	Insert 1¼"	H31-231
9	2	Seal D55xd42x2	N40-209
10	1	Mixer-valve adaptor VRG	S50-506
11	1	Mixer-valve motor	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	Cylinder sensor SF 5m	S70-003



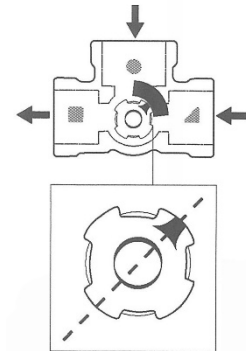
The return boost set connections must be sealed on installation.

FITTING SUGGESTION

The return boost set is fitted between the heating return (C) and the boiler return (A). A bypass pipe (B) must be connected from the boiler flow (D) to the return boost set.



Mixer valve position:



PRESETTING THE PUMP DELIVERY



The boiler loading pump may only be operated in the control mode ****constant speed****!



75 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$	100 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$
Characteristic 3 / speed constant	Characteristic 5 / speed constant
with a cable length of approx. 2x10m	with a cable length of approx. 2x10m

Settings:

- | | |
|---|--|
| Select control type (4 leds) | > Press control button for 2 seconds |
| Select characteristic (7 segment display) | > Briefly press the operating button |
| Switch key lock on/off | > Press control button for 9 seconds |
| Werkseinstellung auswählen | > Keep the control button pressed for 2 seconds and switch off the pump > release the control button |



So that the boiler can operate at optimum efficiency, the delivery rate of the boiler charging pump must be set correctly. To do so, proceed as follows.

CORRECTLY SETTING THE PUMP DELIVERY

Automatically stoked heating systems:

1. Set the delivery rate of the boiler charging pump according to the table on page 3.
2. Make the following settings on the Service menu **"Return Mixer Valve Parameters"**:
Set Return Mixer Valve Modeto → FIXED (AUTO)
Set parameter Startup Reliefto → NO (YES)
Set parameter Return Mixer Valve Delta T...to → 15°C (15°C)
Set parameter Req'd Return Tempto → 55°C (as per plumbing diagram)
3. Set all heating circuits (inc. DHW) to **"OFF Mode"** on the **"User Level menu"**.
4. When the thermal store is cold, start up the boiler in **"Manual Mode"** (100% output).
5. Wait until the return temperature reaches the required level (55°C) and the boiler temperature remains at a constant level (see Detail view on User menu).
6. From **"Boiler temperature minus Return temperature"** you can obtain a calculated temperature difference ΔT (Delta T) that should ideally match the setting of 15°C entered for the parameter "Return Mixer Valve Delta T"; if there is a large discrepancy between the figure achieved and that setting or if the boiler starts to reduce its output when the thermal store is cold, readjust the boiler charging pump as described below.
 - a) **INCREASE** the pump delivery if 15°C ΔT is achieved and the boiler starts to reduce its output when the thermal store is cold.
 - b) **REDUCE** the pump delivery if 15°C ΔT is not achieved.
7. Change the settings made in Step 2 back to the settings in brackets.



Have all heating circuit and DHW pumps in the heating system to running at the lowest possible delivery rate.

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Subject to printing errors and technical amendments

ES FUNCIÓN

Con un mezclador de 3 vías, parte del caudal de la caldera se añade constantemente al retorno de calefacción (C) a través de la línea de derivación (B) para que el retorno de la caldera (A) no caiga por debajo de la temperatura mínima deseada. Como resultado, se alcanza rápidamente una temperatura óptima de funcionamiento de la caldera. La bomba de carga y el accionamiento de la mezcladora deben controlarse mediante un controlador adecuado.

Mezclador ABIERTO = bypass ABIERTO

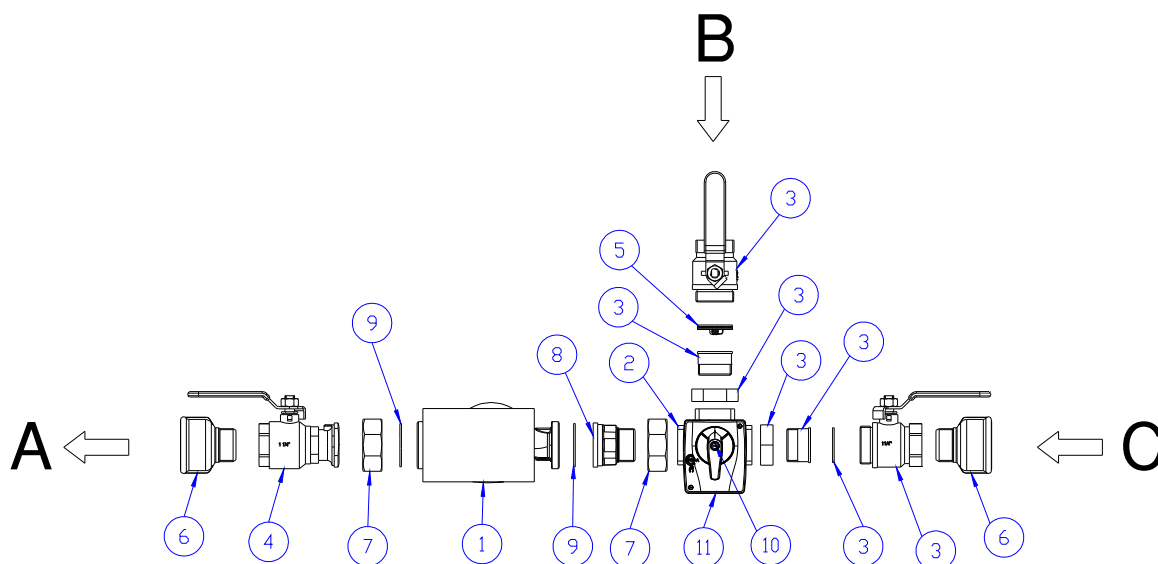
Mezclador CERRADO = bypass CERRADO

CONSTRUCCIÓN / ALCANCE DE LA ENTREGA

A → Retorno de caldera

B → Línea de derivación

C → Retorno de calefacción Retorno calefacción y caldera 2" / línea bypass 5/4"



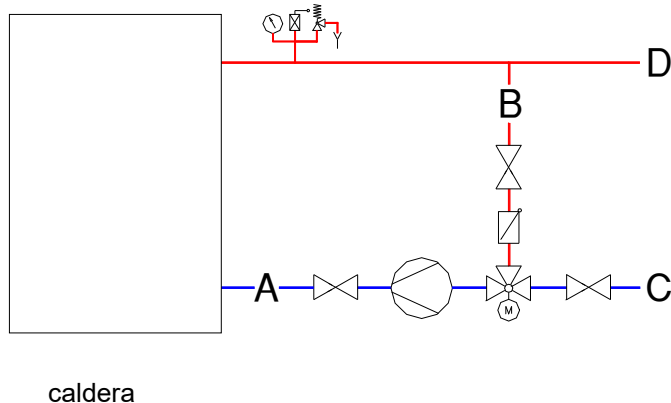
Posición	Pieza	Designacion	Art. Nr.:
1	1	Bomba de ahorro de energía 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Mezclador D32 5/4" ESBE	H39-153
3	2	Válvula de bola 5/4" IG-AG conexión roscada	H39-128
4	1	Válvula bola bomba 5/4"	H39-121
5	1	Válvula de retención de disco 1"	H41-002
6	2	Dado 2" a 5/4" No.246	H31-093
7	2	Tuerca de unión 2" (NG 5/4")	H31-805
8	1	insertar 5/4"	H31-231
9	2	Junta-D55xd42x2	N40-209
10	1	Adaptador mezclador VRG	S50-506
11	1	unidad mezcladora	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	Sensor de almacenamiento 5 m	S70-003



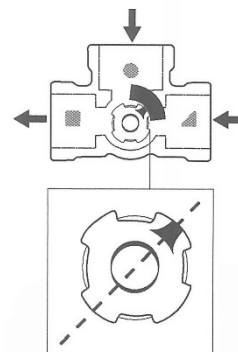
¡El grupo elevador de retorno debe sellarse durante el montaje!

PROPUESTA DE INSTALACIÓN

El grupo de elevación de retorno se instala entre el retorno de calefacción (C) y el retorno de caldera (A). Se debe instalar una línea de derivación (B) desde el flujo de la caldera (D) hasta el grupo ascendente de retorno.



ubicación mixta:



RENDIMIENTO PREESTABLECIDO DE LA BOMBA



¡La bomba de carga de la caldera solo puede funcionar en el modo de control **velocidad constante**!



75 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$	100 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$
Característica 3 / constante de velocidad	Característica 5 / constante de velocidad
Longitud del cable aprox. 2x10m	Longitud del cable aprox. 2x10m

Ajustes:

- | | |
|--|--|
| Seleccione el tipo de control (4 LED) | > Pulse el botón de control durante 2 segundos |
| Seleccionar característica (pantalla de 7 segmentos) | > Pulse el botón brevemente |
| Activar/desactivar el bloqueo de teclas | > Pulse el botón durante 9 segundos |
| Seleccione la configuración de fábrica | > Mantenga presionado el botón durante 2 segundos y apague la bomba. |



Para que la caldera funcione de manera óptima, la potencia de la bomba de carga de la caldera debe estar correctamente configurada. ¡Para hacer esto, proceda de la siguiente manera!

AJUSTAR EL RENDIMIENTO DE LA BOMBA

Sistemas de calefacción con carga automática:

1. preseleccionar la potencia de la bomba de carga de la caldera según la tabla de la página 3;
2. realice los siguientes ajustes en el menú de servicio "Parámetro RLM";
Parámetros operación RLM..... → FEST
Parámetro de alivio de arranque → NO
Parámetros RLM Delta T → 15°C
Parámetro RLT objetivo → 55°C
3. Configure todos los circuitos de calefacción en "Funcionamiento APAGADO" en el "Menú de nivel de cliente";
4. si el buffer está frío, encienda la caldera con "Programa de funcionamiento manual";
5. esperar hasta que la temperatura de retorno haya alcanzado el punto de consigna (55°C) y la temperatura de la caldera permanezca en un valor constante;
6. Una diferencia de temperatura calculada ΔT (Delta T) resulta de la "temperatura de la caldera menos la temperatura de retorno", lo que idealmente resulta en los 15°C establecidos en el parámetro "RLM Delta T"; Si el valor configurado no se alcanza con una gran desviación, o si la caldera comienza a reducir la potencia cuando el tanque de inercia está frío, reajuste la bomba de carga de la caldera como se describe a continuación:
 - a) AUMENTAR el rendimiento de la bomba cuando se alcanzan los 15°C ΔT y la caldera comienza a reducir el rendimiento cuando el acumulador está frío;
 - b) DISMINUIR el rendimiento de la bomba si no se alcanzan los 15 °C ΔT ;
7. restablecer la configuración modificada en el punto 2 a los valores entre paréntesis;



¡Haga funcionar todo el circuito de calefacción y las bombas de agua caliente en el sistema de calefacción con la potencia más baja posible!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Errores tipográficos y cambios técnicos reservados

A l'aide d'une vanne 3 voies, on mélange toujours le Retour (C) avec une partie du Départ chaudière par le Bypass (B) de manière à ne pas abaisser la température de Retour (A) en dessous de la température mini. désirée. On atteindra donc très vite une température de chaudière optimale. La pompe de charge et le servomoteur de la vanne sont commandés par la régulation intégrée à la chaudière.

Ordre Ouverture Vanne = Bypass Ouvert

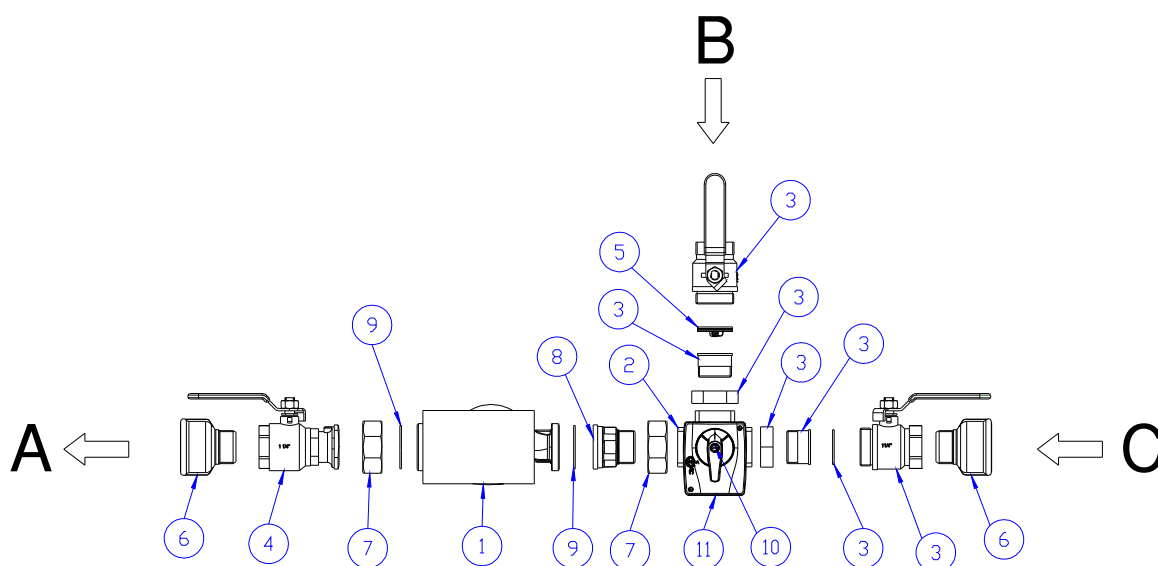
Ordre Fermeture Vanne = Bypass Fermé

MONTAGE / CONTENU DE LA LIVRAISON

A → Retour chaudière

B → Bypass

C → Retour installation Retour installation et chaudière 2" / Bypass 5/4"



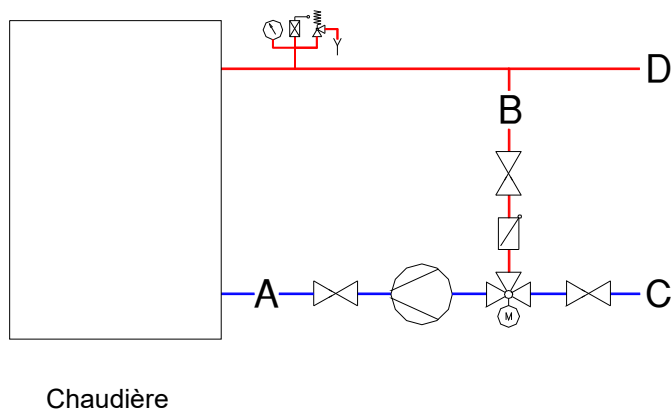
Position	pièce	Dénomination	Art. Nr.:
1	1	Pompe à faible consommation électrique 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Vanne 3 voies D32 1"¼ ESBE	H39-153
3	2	Vanne à bille MF 1"¼ avec raccord démontable	H39-128
4	1	Vanne à bille 1"¼	H39-121
5	1	Clapet anti-retour 1"	H41-002
6	2	Réduction 2" sur 1"¼ Nr.246	H31-093
7	2	Ecrou tournant 2" (DN 1"¼)	H31-805
8	1	Racc. Intermédiaire 1"¼	H31-231
9	2	Joint-D55xd42x2	N40-209
10	1	Adaptateur servomoteur VRG	S50-506
11	1	Servomoteur	S50-505
	1	Racc mâle18/3-bk-Ver	E20-052
	1	Racc. Fem.18/3-bk-Ver	E20-062
	1	SF Sonde tampon 5 m	S70-003



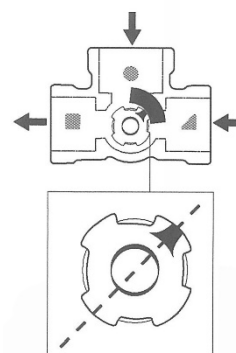
Toutes les pièces doivent être étanchéifiées lors du montage de l'ensemble!

Suggestion de montage

Le groupe hydraulique de relèvement de température est installé entre le Retour de l'installation (C) et le Retour chaudière (A). Un Bypass (B) doit être réalisée entre le départ de la chaudière (D) vers le groupe hydraulique.



Position du segment de la vanne de mélange :



Préréglage du débit de la pompe



La pompe de charge de la chaudière ne doit être utilisée qu'en mode ****vitesse constante**** !



75 kW	100 kW
$\Delta T\ 15^{\circ}C$	$\Delta T\ 15^{\circ}C$
Courbe 3 / Vitesse constante	Courbe 5 / Vitesse constante
pour une longueur de tube d'environ 2x10m	pour une longueur de tube d'environ 2x10m

Réglages :

Sélectionner le mode de régulation (4 LED) > Appuyez le bouton de commande pendant 2 secondes
 Sélectionner la courbe caractéristique > Appuyez brièvement la touche de commande
 Activer/désactiver le verrouillage du clavier > Appuyez durant 9 secondes la touche de commande
 Sélectionner le réglage d'usine > Maintenez la touche de commande enfoncée pendant 2 secondes
 et arrêtez la pompe > Relâchez la touche de commande



Afin que votre chaudière fonctionne de façon optimale, il faut que la puissance de la pompe de charge soit réglée correctement. Pour ce faire, suivez les instructions ci-dessous !

REGLAGE CORRECT DE LA POMPE DE CHARGE

Chaudière à chargement automatique:

8. Réglez la puissance de la pompe de charge suivant le tableau page 3;
9. Dans Plan Service „**Paramètre RLM**“ réglez comme suit:
Paramètre Fonction RLM.....sur → FIXE (AUTO)
Paramètre Décharge au démarrage sur → NON (OUI)
Paramètre RLM Delta temp.Ret.sur → 15°C (15°C)
Paramètre Cons.temp.Ret. (RLT).....sur → 55°C (selon schéma hydraulique)
10. Dans le menu „**Plan client**“ mettre toutes les pompes sur „**OFF**“ (même l'eau chaude);
11. Si le tampon est froid, démarrer la chaudière avec „**Programm Fonct.manuel**“ (Puissance 100%);
12. Attendez jusqu'à atteindre la temp. de Retour désirée (55°C) et que la temp. de chaudière reste stable (voir menu „**Indic.détails**“);
13. „**Temp. chaudière moins Temp. Retour**“ vous donne une différence de température calculée ΔT (Delta T) qui a été réglé idéalement à 15°C dans „Paramètre Delta temp. Ret“; si vous n'arrivez pas à atteindre le ΔT désiré (15°C) **ou** que la puissance de la chaudière baisse **lorsque le tampon est froid**, réajustez le réglage de la pompe de charge comme suit :
 - a) **AUGMENTEZ** la puissance de la pompe si ΔT 15°C est atteint et que la chaudière baisse sa puissance malgré que le tampon soit froid;
 - b) **RÉDU SEZ** le débit de la pompe si vous n'arrivez pas à atteindre ΔT 15°C;
14. Réinitialisez les valeurs entre parenthèses des paramètres modifiés au point 2. ;



Toutes les pompes de votre installation doivent être réglées sur la vitesse la plus basse possible !! (chauffage et ECS).

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques

A 3-utú keverő segítségével a fűtési visszatérőhöz (C) folyamatosan a kazán előremenőjének egy részét a bypass-vezetéken (B) keresztül hozzákeverjük úgy, hogy a kazánvisszatérő (A) ne tudjon a kívánt minimum hőmérséklet alá menni. Ezzel el lehet érni, hogy a kazán az optimális üzemi hőmérsékletet gyorsan elérje. A töltőszivattyút és a keverőmotort egy arra alkalmas szabályozónak kell vezérelni!

vezérlő parancs keverő NYIT = bypass NYIT
vezérlő parancs keverő ZÁR = bypass ZÁR

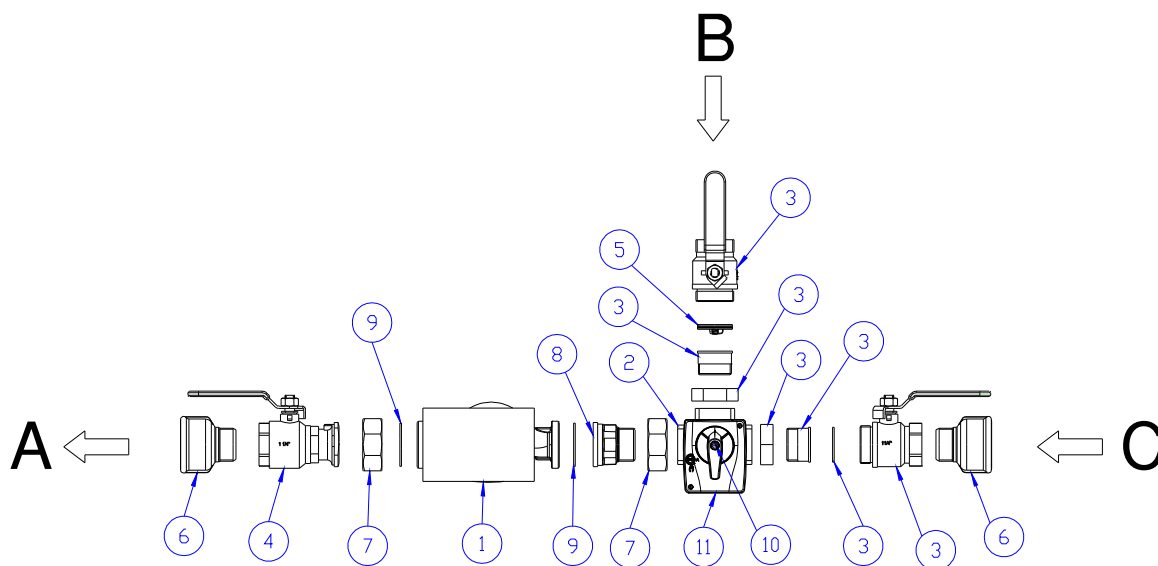
FELÉPÍTÉS / SZÁLLÍTÁS TERJEDELEM

A → Kazánvisszatérő

B → Bypass-vezeték

C → Fűtési visszatérő

fűtési és kazán visszatérő 2" / Bypass-vezeték 5/4"



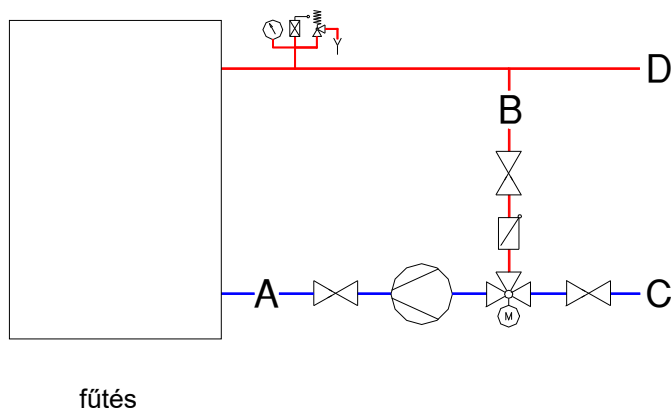
Pozíció	db	Megnevezés	Cikkszám:
1	1	Energiatakarékos szivattyú 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Keverő D32 5/4" ESBE	H39-153
3	2	Gömbcsap-5/4"-BM-KM-csavarzat	H39-128
4	1	Szivattyúgömbcsap 5/4"	H39-121
5	1	Tárcsa-visszacsapószelep 1"	H41-002
6	2	Átmeneti csavarzat 2"-ról 5/4"-re, Nr.246	H31-093
7	2	Hollandi anya 2" (NG 5/4")	H31-805
8	1	Ellen darab 5/4"	H31-231
9	2	Tömítés-D55xd42x2	N40-209
10	1	Keverő adapter VRG	S50-506
11	1	Keverő meghajtó	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	SF tároló érzékelő 5 m	S70-003



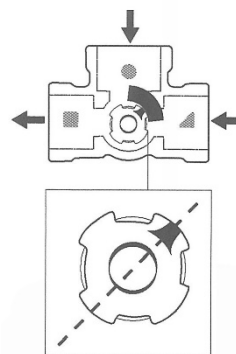
A visszatérő hőmérséklet emelő szerelvény csoportot a kivitelezés során kell a megfelelő tömítésekkel ellátni!

BEÉPÍTÉS JAVASLAT

A visszatérő hőmérséklet emelő csoport a fűtési visszatérő (C) és a kazán visszatérő (A) közé kerül beépítésre. A kazán előremenőtől (D) egy bypass vezeték (B) kell a visszatérő hőmérséklet emelő csoporthoz kiépíteni!



Keverő elem elhelyezkedése:



SZIVATTYÚTELJESÍTMÉNY ELŐ BEÁLLÍTÁSA



A kazánfeltöltő szivattyú csak ****állandó fordulatszámú**** vezérlési módban üzemeltethető!



75 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$	100 kW $\Delta T\ 15^{\circ}C$
3. Jelleggörbe/ Állandó fordulatszámú	5. jelleggörbe / Állandó fordulatszámú
kb. 2x10m-es vezetékhossznál	kb. 2x10m-es vezetékhossznál

Beállítások:

Vezérlési mód kiválasztása (4 LED)

Jelleggörbe kiválasztása (7 szegmensű kijelző)

Billentyűzár be-/kikapcsolása

Gyári beállítás kiválasztása

- > Működtető gombot 2 másodpercig lenyomni
- > Működtető gombot röviden lenyomni
- > Működtető gombot 9 másodpercig lenyomni
- > Működtető gombot 2 másodpercig nyomva tartani és a szivattyút kikapcsolni > Működtető gombot elengedni



Hogy a fűtőkazán optimálisan tudjon működni a kazán teljesítményét helyesen kell beállítani! Az alábbiak szerint járjon el!

SZIVATTYÚTELJESÍTMÉNY HELYES BEÁLLÍTÁSA

Automatikus ellátású fűtőberendezések:

15. A kazántöltő szivattyú teljesítményét a 3. oldalon levő táblázat szerint állítsa be!
16. A szervízmenüben az „**RLM Paraméter**”-t a következőképpen állítsa be:

RLM üzem paramétere (Betrieb RLM)	→ FEST (Fix érték)	(AUTO)
Lágyindítás indítás paramétere	→ NEIN (NEM)	(IGEN)
RLM Delta T paramétere (RLM Delta T)	→ 15°C	(15°C)
RLT kívánt (RLT Soll).....	→ 55°C	(berendezés séma szerint)
17. Minden fűtőkört (HMV-t is) a „**Felhasználói menüben**” „**Üzem K**”-re kell állítani!
18. Hideg puffer esetén „**Program KÉZÜZEM**”-mel kell a kazánt indítani (100% teljesítmény)!
19. Várjon, míg a visszatérő hőmérséklet a kívánt értéket (55°C) eléri, és a kazánhőmérséklet egy állandó értéken marad (ld. Felhasználói szint Részletek kimutatása)!
20. „**A kazánhőmérséklet mínusz a visszatérő hőmérséklet**” -ből adódik egy számított ΔT (Delta T) hőmérséklet különbség, mely ideális esetben az „RLM Delta T” paramétereiben beállított 15°C-t eredményezi; amennyiben a beállított értéket nagy eltéréssel nem éri el, vagy a kazán hideg puffer esetén a teljesítményt elkezd csökkenti, állítsa a kazántöltő szivattyút a következőkben írtak szerint:
 - a) **NÖVELJE** a szivattyúteljesítményt, ha a 15°C-os ΔT -t eléri és a kazán hideg puffer esetén a teljesítményét elkezd csökkenti!
 - b) **CSÖKKENTSE** a szivattyúteljesítményt, ha a ΔT nem éri el a 15°C-t!
21. A megváltoztatott beállításokat ismét a 2-es pont alatt levő zárójeles értékekre állítsa vissza!



Minden, a fűtési rendszerben levő fűtőköri és meleg-víz szivattyút lehetőleg kis teljesítménnyel járasson!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Sajtóhibák és technikai változások

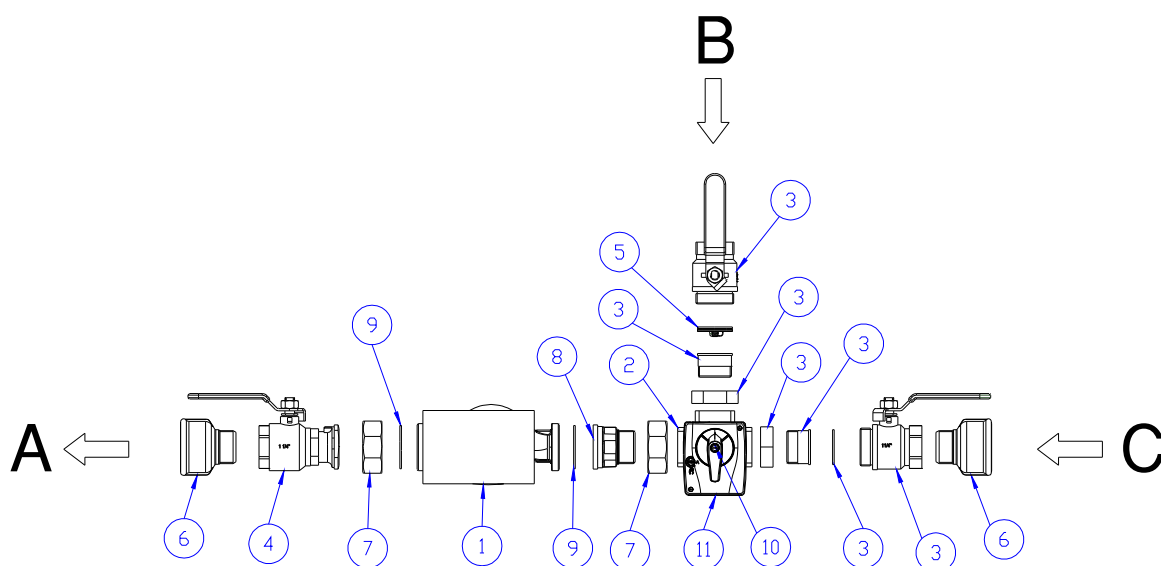
T FUNZIONE

Mediante un miscelatore a 3 vie, parte della mandata caldaia viene costantemente aggiunta al ritorno riscaldamento (C) tramite la tubazione di bypass (B) in modo che il ritorno caldaia (A) non scenda al di sotto della temperatura minima desiderata. In questo modo si raggiunge rapidamente una temperatura di esercizio ottimale della caldaia. La pompa di carico e l'azionamento del miscelatore devono essere controllati tramite un controller adatto.

Miscelatore APERTO = Bypass APERTO
Miscelatore CHIUSO = Bypass CHIUSO

COSTRUZIONE / AMBIENTE DI CONSEGNA

A → Ritorno caldaia
B → Linea di bypass
C → Ritorno riscaldamento Ritorno riscaldamento e caldaia 2" / linea bypass 5/4"



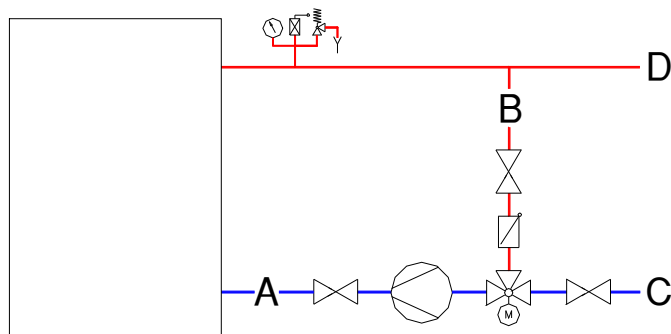
Posizione	Pezzo	Designazione	Art. Nr.:
1	1	Pompa a risparmio energetico 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Miscelatore D32 5/4" ESBE	H39-153
3	2	Valvola a sfera 5/4" IG-AG attacco a vite	H39-128
4	1	Valvola a sfera pompa 5/4"	H39-121
5	1	Valvola di ritegno a disco 1"	H41-002
6	2	Presad da 2" a 5/4" N.246	H31-093
7	2	Dado di raccordo 2" (NG 5/4")	H31-805
8	1	Inserire 5/4"	H31-231
9	2	Guarnizione-D55xd42x2	N40-209
10	1	Adattatore per miscelatore VRG	S50-506
11	1	Azionamento del miscelatore	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	Sensore di stoccaggio 5 m	S70-003



Il gruppo montante di ritorno deve essere sigillato durante il montaggio!

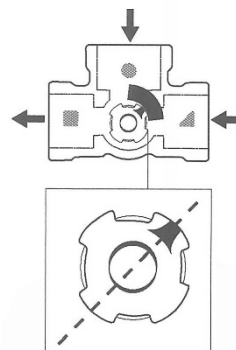
PROPOSTA DI INSTALLAZIONE

Il gruppo di sollevamento del ritorno è installato tra il ritorno riscaldamento (C) e il ritorno caldaia (A). Deve essere installata una linea di bypass (B) dalla mandata caldaia (D) al gruppo montante di ritorno.



il riscaldamento

posizione mista:



PRESTAZIONI DELLA POMPA PREDEFINITE



La pompa di carico caldaia può essere azionata solo nella modalità di regolazione ****velocità costante****!



75 kW ΔT 15°C	100 kW ΔT 15°C
Caratteristica 3 / costante di velocità	Caratteristica 5 / costante di velocità
con una lunghezza del cavo di circa 2x10m	con una lunghezza del cavo di circa 2x10m

Impostazioni:

- | | |
|---|---|
| Seleziona il tipo di controllo (4 LED) | > Premere il pulsante di controllo per 2 secondi |
| Seleziona caratteristica (Display a 7 segmenti) | > Premere brevemente il pulsante di comando |
| Attiva/disattiva il blocco dei tasti | > Premere il pulsante di controllo per 9 secondi |
| Seleziona l'impostazione di fabbrica | > Tenere premuto il pulsante di controllo per 2 secondi e spegnere la pompa |



Affinché la caldaia funzioni in modo ottimale, la potenza della pompa di carico caldaia deve essere impostata correttamente. Per fare ciò, procedi come segue!

REGOLARE CORRETTAMENTE LE POMPE

Sistemi di riscaldamento a carica automatica:

1. preimpostare la potenza della pompa di carico caldaia secondo la tabella a pagina 3;
2. effettuare le seguenti impostazioni nel menu di servizio "Parametro RLM".

Operazione parametri RLM	→ FEST	(AUTO)
Parametro di sgrivio all'avviamento	→ NO	(Sì)
Parametri RLM Delta T	→ 15°C	(15°C)
Parametro RLT target	→ 55°C	(secondo lo schema di sistema)
3. Impostare tutti i circuiti di riscaldamento su "Funzionamento OFF" nel "Menu livello cliente".
4. Se il puffer è freddo, avviare la caldaia con "Programma funzionamento manuale".
5. attendere che la temperatura di ritorno abbia raggiunto (55°C) e che la temperatura della caldaia rimanga ad un valore costante (vedi display dettagliato nel menù cliente);
6. "Temperatura caldaia meno temperatura di ritorno" determina una differenza di temperatura ΔT (Delta T), che idealmente si traduce nei 15°C impostati nel parametro "RLM Delta T"; Se il valore impostato non viene raggiunto con un grande scostamento, o se la caldaia inizia a ridurre la potenza quando l'accumulo è freddo, regolare nuovamente la pompa di carico della caldaia come descritto di seguito:
 - a) AUMENTARE la potenza della pompa al raggiungimento di 15°C ΔT e la caldaia inizia a ridurre la potenza quando il puffer è freddo;
 - b) DIMINUIRE le prestazioni della pompa se non si raggiungono i 15°C ΔT ;
7. ripristinare le impostazioni modificate al punto 2 tornando ai valori tra parentesi;



Far funzionare tutti i circuiti di riscaldamento e le pompe dell'acqua calda nell'impianto di riscaldamento con la potenza più bassa possibile!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Errori di stampa e modifiche tecniche riservate

Med hjälp av en 3-vägs shuntventil med ställmotor blandas en del av vattnet från pannans framledning via bypassledningen (B) med vattnet i värmesystemets returledning (C) så att temperaturen i pannans returledning (A) inte sjunker under önskad lägsta temperatur. Som ett resultat uppnås snabbt en optimal panndriftstemperatur. Laddningspumpen och regleringen av shunten måste styras via en lämplig styrenhet.

Styrkommando Blandningsventil ÖPPEN = Bypass ÖPPEN

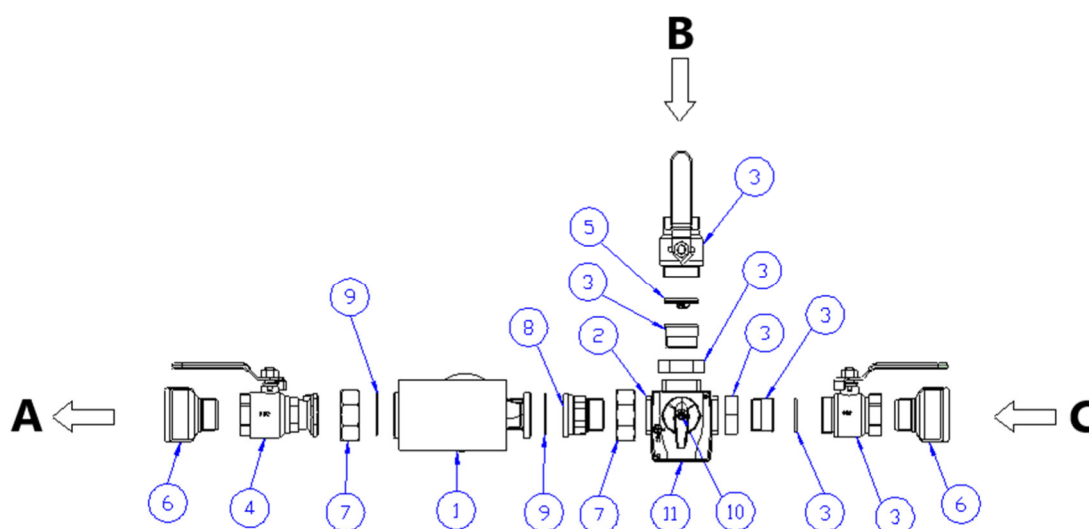
Styrkommando Blandningsventil STÄNGD = Bypass STÄNGD

KONSTRUKTION / LEVERANSOMFATTNING

A → Returledning Panna 2"

B → Bypassledning 1 1/4"

C → Returledning värmesystem 2"



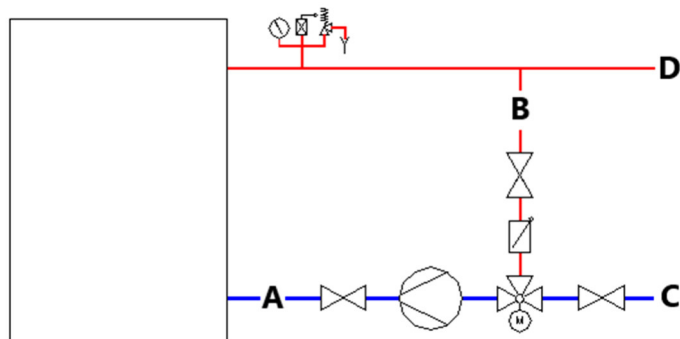
Position	Antal	Benämning	Art. Nr.:
1	1	Lågenergipump 30/0,5-8/i	H39-113
2	1	Shunt 3-vägs D32 (1 1/4") ESBE	H39-153
3	2	Kulventil-1 1/4"-IG-UG-Förskruvning	H39-128
4	1	Pumpkulventil 1 1/4"	H39-121
5	1	Skivbackventil 1"	H41-002
6	2	Övergångsmuff 2" till 1 1/4" Nr.246	H31-093
7	2	Svivelmutter 2" (NG 1 1/4")	H31-805
8	1	Pumpkoppling 1 1/4" UG	H31-231
9	2	Tätning-D55xd42x2	N40-209
10	1	Adapter VRG shunt	S50-506
11	1	Ställmotor shunt	S50-505
	1	ST18/3-bk-Ver	E20-052
	1	BU18/3-bk-Ver	E20-062
	1	SF Temperaturgivare 5 m	S70-003



Returtemperaturregleringen måste tätas ordentligt vid monteringen!

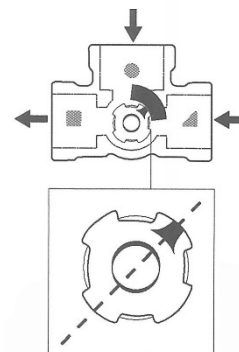
INSTALLATIONSFÖRSLAG

Returtemperaturregleringen installeras mellan värmesystemets returledning (C) och pannans returledning (A). En bypassledning (B) måste installeras från pannans framledning (D) till returtemperaturregleringen.



Panna

Reglerdonets inställning:



GRUNDINSTÄLLNING AV PUMPEFFEKT



Pannans laddningspump får endast köras med regleringstyp ****konstant varvtal****!



75 kW	100 kW
$\Delta T\ 15^{\circ}C$	$\Delta T\ 15^{\circ}C$
Kurva 3 / Konstant varvtal	Kurva 5 / Konstant varvtal
Vid en ledningslängd på ca. 2x10m	Vid en ledningslängd på ca. 2x10m

Inställningar:

Val av regleringstyp (LED 4)
Välj reglerkurva (visas med 7 segment)
In-/urkoppling av knapplås
Välj fabriksinställning

- > Tryck 2 sekunder på manöverknappen
- > Tryck kort på manöverknappen
- > Tryck 9 sekunder på manöverknappen
- > Håll manöverknappen intryckt i 2 sekunder och stäng av pumpen > Släpp därefter knappen



För att pannan ska fungera optimalt måste effekten på pannans laddningspump ställas in korrekt. För att göra detta, följ anvisningen på nästa sida!

JUSTERING AV KORREKT PUMPEFFEKT

Värmeanläggningar med automatisk bränsleinmatning:

1. Ställ in effekten för pannans laddningspump enligt tabellen på sidan 3;
2. Gör följande inställningar i servicemenyn, "**Parameter RLM**":
Parameter Drift RLM.....inställning → FAST (AUTO)
Parameter Mjukstart.....inställning → NEJ (JA)
Parameter RLM Delta Tinställning → 15°C (15°C)
Parameter Börvärde RTinställning → 55°C (enligt anläggningsschema)
3. Ställ in alla värmekretsar (inklusive VV) i "**Kundnivåmenyn**"; till "**Pumpdrift FRÅN**";
4. Vid kall ackumulatortank, starta pannan med "**Program MANUELL**" (100% effekt);
5. Vänta tills returtemperaturen har nått börvärdet (55°C) och panntemperaturen förblir på ett konstant värde (se "**Detaljavisning**" i "**Kundnivåmenyn**");
6. En beräknad temperaturskillnad ΔT (Delta T) erhålls från värdet för "**Panntemperatur minus Returtemperatur**", vilket idealiskt ska resultera i samma värde, 15°C, som är inställd i parameter "**RLM Delta T**". Om det inställda värdet inte uppnås, eller om pannan börjar minska sin effekt när ackumulatortanken fortfarande är kall, ska pannans laddningspump justeras in enligt nedan:
 - a) **ÖKA** pumpeffekten om pannan börjar minska effekten när 15°C ΔT uppnås samtidigt som ackumulatortanken fortfarande är kall;
 - b) **MINSKA** pumpens effekt om 15°C ΔT inte uppnås;
7. Återställ de ändrade inställningarna under punkt 2 till värdena inom parentes;



Kör alla värmekrets- och varmvattenpumpar i värmesystemet med lägsta möjliga effekt!

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Vi reserverar oss för tryckfel och tekniska ändringar

GUNTAMATIC

GUNTAMATIC Heiztechnik GmbH
A-4722 Peuerbach / Bruck 7
Tel: 0043-(0) 7276 / 2441-0
Fax: 0043 (0) 7276 / 3031
Email: office@guntamatic.com
www.guntamatic.com

Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny (CZ)
Druckfehler und Technische Änderungen vorbehalten (DE)
Misprints and technical Changes reserved (EN)
Errores tipográficos y cambios técnicos reservados (ES)
Sous réserves de modifications techniques ou de coquilles (FR)
Sajtóhibák és technikai változások (HU)
Errori di stampa e modifiche tecniche riservate (IT)
Vi reserverar oss för tryckfel och tekniska ändringar (SE)